

Siseministri 8. mai 2006. a määruse nr 27 "Välismaalase poolt esitatava isikutunnistuse väljaandmise, välismaalase passi väljaandmise, tähtajalise elamisloa ja tööloa ning tähtajalise elamisloa ja tööloa pikendamise taotluse vormide kehtestamine" lisa 1  
(Siseministri 18. detsembri 2009. a määruse nr 75 sõnastuses)

Süa kleepida  
taotleja värvifoto  
4 x 5 cm

Сюда наклеить  
цветную фотографию  
ходатая  
4 x 5 см

Please affix  
colour photo of  
applicant 4 x 5 cm

Vähemalt 15-aastane taotleja kirjutab allkirjanäidise. 7-14 aastane või piiratud teovõimega täisealine taotleja võib kirjutada allkirjanäidise. Alla 7-aastase või allkirjavõimetu taotleja puhul jäetakse väli täitmata.  
Ходатайствующий не моложе 15 лет вписывает образец своей подписи. Ходатайствующий в возрасте 7-14 лет или совершеннолетний ходатайствующий с ограниченной дееспособностью может вписать образец своей подписи. В случае ходатайствующего моложе 7 лет или не способного поставить подпись, поле для подписи оставляется незаполненным.  
An applicant of at least 15 years of age shall sign in the space provided. An applicant from 7 to 14 years of age, or a grown-up applicant with restricted legal capacity, may sign in the space provided. In the case of an applicant under 7 years of age, or a person who is incapable of signing, the space for signature shall remain blank.

**ISIKUTUNNISTUSE, VÄLISMAALASE PASSI,  
TÄHTAJALISE ELAMISLOA ja TÖÖLOA ning TÄHTAJALISE ELAMISLOA ja TÖÖLOA PIKENDAMISE TAOTLUS**

**ХОДАТАЙСТВО ОБ УДОСТОВЕРЕНИИ ЛИЧНОСТИ, О ПАСПОРТЕ ИНОСТРАНЦА,  
О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО и РАЗРЕШЕНИИ НА РАБОТУ и О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ**

**APPLICATION FOR IDENTITY CARD, ALIEN'S PASSPORT,  
TEMPORARY RESIDENCE and WORK PERMIT and EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE and WORK PERMIT**

**TAOTLEJA ISIKUANDMED  
ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ХОДАТАЯ  
APPLICANT'S PERSONAL DATA**

EST isikukood/EST личный код /EST personal code \_\_\_\_\_  
eesnimed / имена / given names \_\_\_\_\_ sugu \_\_\_\_\_ perekonnanimi / фамилия / surname \_\_\_\_\_  
sünniaeg \_\_\_\_\_ дата рождения \_\_\_\_\_ пол \_\_\_\_\_ m \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
sünnikoht (märkida sünniriigi praegune nimi) \_\_\_\_\_ date of birth \_\_\_\_\_ sex \_\_\_\_\_ f \_\_\_\_\_ kodakondsus / гражданство / citizenship \_\_\_\_\_  
место рождения (отметить нынешнее название государства) \_\_\_\_\_  
place of birth (write the current name of the country of birth) \_\_\_\_\_

**KONTAKTANDMED  
КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ  
CONTACTS**

tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

maakond, postii indeks, riik / уезд, почтовый индекс, государство / county, post code, country \_\_\_\_\_ telefon / телефон / phone \_\_\_\_\_ e-post / e-mail \_\_\_\_\_

**ISIKUTUNNISTUSE TAOTLUS**

**ХОДАТАЙСТВО ОБ УДОСТОВЕРЕНИИ ЛИЧНОСТИ  
APPLICATION FOR IDENTITY CARD**

Taotlemise põhjus: / Причина ходатайства: / Reason for application:

esmakordne dokument  kehtivusaja lõppemine  andmed muutunud, ebaõiged  kaotsi läinud, hävinud, varastatud  kasutamiskõlbmatu  
 впервые выданный документ  окончание срока действия  данные изменились, недостоверные  утерян, уничтожен, украден  непригодный  
first application expiry of document data changed or incorrect lost, destroyed, stolen unusable

**VÄLISMAALASE PASSI TAOTLUS**

**ХОДАТАЙСТВО О ПАСПОРТЕ ИНОСТРАНЦА  
APPLICATION FOR ALIEN'S PASSPORT**

taotleja endine kodakondsus / прежнее гражданство ходатая / former citizenship \_\_\_\_\_

Taotlemise põhjus: / Причина ходатайства: / Reason for application:

esmakordne dokument  
 впервые выданный документ  
first application

**Kirjutada omakäeliselt: / Напишите, пожалуйста, собственноручно: / Please write the following statement in your own handwriting:**

Kinnitan, et mul puudub välisriigi reisidokument ja mul ei ole võimalik seda saada.  
Подтверждаю, что не имею проездного документа иностранного государства и не имею возможности его получить.  
I confirm that I am not in possession of a travel document of a foreign country and that I am not able to obtain one.

Taotlemise põhjus: / Причина ходатайства: / Reason for application:

kehtivusaja lõppemine  andmed muutunud, ebaõiged  kaotsi läinud, hävinud, varastatud  kasutamiskõlbmatu  lehed kannetega täitunud  
 окончание срока действия  данные изменились, недостоверные  утерян, уничтожен, украден  непригодный  страницы заполнены  
expiry of document data changed or incorrect lost, destroyed, stolen unusable pages are full

**Kirjutada omakäeliselt: / Напишите, пожалуйста, собственноручно: / Please write the following statement in your own handwriting:**

Kinnitan, et välismaalase passi väljaandmise alused ei ole muutunud  
Подтверждаю, что основания выдачи мне паспорта иностранца не изменились.  
I confirm that the basis for the issue of my alien's passport has not changed

Kõik esitatud andmed on õiged.  
Все представленные данные достоверны.  
All data submitted is correct.

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
päev kuu aasta  
день месяц год  
day month year

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri  
подпись ходатая или законного представителя ходатая  
applicant's or his/her legal representative's signature

**TÖÖLOA või TÖÖLOA PIKENDAMISE TAOTLUS**  
**ХОДАТАЙСТВО О РАЗРЕШЕНИИ НА РАБОТУ или О ПРОДЛЕНИИ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ**  
**APPLICATION FOR WORK PERMIT or EXTENSION OF WORK PERMIT**

**TÄHTAJALISE ELAMISLOA või TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS, täita lisaankeet**  
**ХОДАТАЙСТВО О ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО или О ПРОДЛЕНИИ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО,заполнить дополнительную анкету**  
**APPLICATION FOR RESIDENCE PERMIT or EXTENSION OF RESIDENCE PERMIT, you must complete an additional application form**

**ANDMED VÄLISRIIGI REISIDOKUMENDI KONTA**  
**ДАННЫЕ О ПРОЕЗДНОМ ДОКУМЕНТЕ ИНОСТРАННОГО ГОСУДАРСТВА**  
**DATA CONCERNING THE TRAVEL DOCUMENT OF A FOREIGN COUNTRY**

reisidokumendi liik:  kodakondsusjärgse riigi pass  pagulase reisidokument  muu  
вид проездного документа:  паспорт государства гражданской принадлежности  проездной документ беженца  иной.....  
type of travel document:  passport of country of citizenship  refugee's travel document  other

dokumendi nr.  välja antud  kehtiv kuni   
№ документа ..... дата выдачи ..... действителен до .....  
No. of document ..... date of issue ..... date of expiry .....

väljaandja   
выдавшее учреждение .....  
issuing office .....

**DOKUMENDI VÄLJASTAMINE**  
**ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА**  
**ISSUE OF DOCUMENT**

Dokument väljastatakse taotlejale isiklikult või taotleja seadusjärgsele esindajale.  
Документ выдается лично ходатаю или законному представителю ходатая.  
Document shall be issued to an applicant or his/her legal representative.

Isikutunnistus (elamis- ja töөлuba),  
välismaalase pass  
удостоверение личности (вид на жительство и разрешение на работу)  
паспорт иностранца  
identity card (residence and work permit)  
alien's passport

kood/kod/code koht / место / place

Esmase tähtajalise elamisloa andmed (kleebis)  
Данные первичного срочного вида на жительство (вклейка)  
Data of initial temporary residence permit (sticker)

kood/kod/code koht / место / place

**TAOTLEJA SEADUSJÄRGNE ESINDAJA**  
**ЗАКОННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ХОДАТАЯ**  
**LEGAL REPRESENTATIVE OF APPLICANT**

vanem  eestkostja  
 родитель  опекун  
 parent  guardian

EST isikukood/EST личный код /EST personal code ees- ja perekonnanimi / имена, фамилия / given names, surname

Märkused  
Примечания .....  
Remarks .....

**Kõik taotluses esitatud andmed ja taotlusele lisatud dokumendid on õiged.**  
**Olen teadlik, et valeandmete ja võltsitud dokumentide esitamine on karistatav.**

**Все представленные в ходатайстве данные достоверны**  
**Мне известно, что представление недостоверных данных**  
**наказуемо в уголовном порядке.**

**All data submitted in this application is correct. I am aware that**  
**the submission of incorrect data is a criminal offence.**

päev kuu aasta taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri  
день месяц год подпись ходатая или законного представителя ходатая  
day month year applicant's or his/her legal representative's signature

**TÄIDAB AMETNIK**

1. Registreeritud ja menetlusse võetud          
päev kuu aasta ametniku nimi, allkiri

2. Isikusamasus tuvastatud          
päev kuu aasta ametniku nimi, allkiri

3. Allkirjavõimetus tuvastatud          
päev kuu aasta ametniku nimi, allkiri

4. Toiming IT  väljaandmine  keeldumine        
VMP  väljaandmine  keeldumine        
RPK  väljaandmine  keeldumine        
päev kuu aasta ametniku nimi, allkiri